

Surah 57. Al-Hadid

Asad: [Hence,] vie with one another in seeking to attain to your Sustainer's forgiveness,³³ and [thus] to a paradise as vast as the heavens and the earth, which has been readied for those who have attained to faith in God and His Apostle.³⁴ such is the bounty of God which He grants unto whomever He wills - for God is limitless in His great bounty.

Malik: Therefore, hastenly strive for the forgiveness of your Rabb and for the paradise which is as vast as the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allah and His Rasools. Such is the grace of Allah, which He bestows on whom He pleases, and Allah is the Owner of mighty grace.

Pickthall: Race one with another for forgiveness from your Lord and a Garden whereof the breadth is as the breadth of the heavens and the earth, which is in store for those who believe in Allah and His messengers. Such is the bounty of Allah, which He bestoweth upon whom He will, and Allah is of infinite bounty.

Yusuf Ali: Be ye foremost (in seeking) forgiveness from your Lord and a Garden (of Bliss) the width whereof is as the width of heaven and earth prepared for those who believe in Allah and His apostles: that is the Grace of Allah which He bestows on whom He pleases: and Allah is the Lord of Grace abounding.
5306 5307

Transliteration: Sabiqoo ila maghfiratin min rabbikum wajannatin AAarduha kaAAardi alssamai waalardi oAAiddat lillatheena amanoo biAllahi warusulihi thalika fadlu Allahi yuteehi man yashao waAllahu thoo alfadli alAAatheemi

Khatab:

?So? compete with one another for forgiveness from your Lord and a Paradise as vast as the heavens and the earth, prepared for those who believe in Allah and His messengers. This is the favour of Allah. He grants it to whoever He wills. And Allah is the Lord of infinite bounty.

Author Comments

33 - Sc., "rather than in striving for glory and worldly possessions": implying elliptically that no man is free from faults and transgressions, and hence everyone is in need of God's forgiveness. (Cf. note [41] on [24:31](#).)

34 - For a further qualification of the humility which characterizes true believers, see {3:133-135}.

5306 - Cf. iii. 133, and n. 452.

5307 - "Bestows on whom He pleases." That is, such grace and favour is beyond any one's own merits. It is bestowed by Allah according to His holy Will and Plan, which is just, merciful, and righteous.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 57-Ayah 21*